

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Analfabetismo: “Uma jovem a completar os estudos”

5º Episódio: “Sucesso ou não...”

Autor: Frédéric Gakpara

Editora: Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Professor (*Teacher*) (36, homem/male)
- Liana (*Latifa*) (15, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Zélia (*Zakia*) (20, rapariga/female)
- Epifânio (*Epiphane*) (18, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 3:

- Liana (*Latifa*) (15, rapariga/female)
- Zélia (*Zakia*) (20, rapariga/female)

Intro

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao quinto episódio da radionovela sobre analfabetismo e educação, intitulada “Uma jovem a completar os estudos”.

Desde que Liana voltou para a escola, o ambiente em casa de Aníbal tem estado tenso. Não há praticamente comunicação e é dada pouca atenção à jovem de quinze anos. A situação foi agravada pelos problemas que a mãe teve na agência de micro-crédito por estar com pagamentos em atraso. Juntem-se a nós para ouvir o quinto episódio, intitulado “Sucesso ou não...”

Cena 1: Na escola de Liana

1. Atmo: Recreio da escola, trânsito

(SFX: Schoolyard, traffic)

2. Professor: Não sei o que se está a passar, Liana. As tuas notas pioraram bastante.

6. Professor: Os meus colegas disseram-me que estás sempre evasiva e é isso que também tenho notado nas minhas aulas. Deve haver uma explicação!

7. Liana: **(silêncio)**

11. Liana: Não sei... **(breve silêncio)** Não consigo concentrar-me quando estou a fazer os trabalhos de casa.

- 12. Professor:** O que te impede de te concentrares?
- 13. Liana:** **(silêncio)** O ambiente lá em casa não está bom. Os meus pais quase não falam comigo! Acho que errei ao ir contra a decisão deles de me tirar da escola.
- 14. Professor:** Achas mesmo isso? O que seria de ti se aceitasses a decisão deles?
- 15. Liana:** Eles têm graves problemas financeiros, professor. E eu só estou a pensar nos meus estudos! Tenho sido egoísta! **(quase a chorar)**
- 16. Professor:** Liana, o que estás a fazer não é ser egoísta. Fizeste exactamente o que está certo !
- 17. Liana:** Se eu não tivesse sido egoísta teria dado o dinheiro das mensalidades ao meu pai para ele poder resolver os seus problemas...
- 18. Professor:** A tua educação é um dos problemas dele. É até o problema mais importante que ele tem.
- 19. Liana:** Então porque é que ele não fala comigo? Não entende, professor! Olham para mim como se fosse tudo culpa minha. Eu sou realmente a origem dos problemas lá em casa...

- 22. Professor:** Liana, os problemas do teu pai podem resolver-se de um dia para o outro. Mas se arruinares a tua educação hoje, não vais conseguir recuperar mais tarde.
- 23. Liana:** Mas eu não me consigo concentrar em casa, onde parece que estão todos de luto! E a minha mãe não pode passar um dia sem insultar a minha melhor amiga, que é quem realmente paga os meus estudos!
- 24. Professor:** Sem escola, tens três opções, Liana: ou tens a sorte de conseguir um emprego numa empresa que está a crescer, ou até podes ter sorte no casamento, ou vais acabar na miséria nalgum canto e isso seria uma pena. Uma boa educação vai melhorar significativamente as tuas hipóteses de encontrar estabilidade social, moral e psicológica. Mesmo que te confrontes com a pobreza material, terás força psicológica em muitas situações. Entendes onde quero chegar?
- 25. Liana:** Sim, professor!
- 26. Professor:** Como menina, Liana, a escola é a tua melhor opção. A beleza física de uma mulher já não é garantia de futuro nos dias que correm! Só falta um mês para os exames e eventuais erros e hesitações só te vão prejudicar. Percebeste?

27. Liana: Entendi, professor!

28. Professor: Então, mãos à obra! Quero que fiques mais atenta, Liana!

29. Liana: **(sorrindo)** Está bem! Pode contar comigo!

30. Professor: **(sorrindo)** Ótimo! Então, bom almoço!

31. Liana: Para si também, professor! Até amanhã!

32. Professor: Sim, até amanhã!

Música

Music

33. Narrador:

Animada, a estudante está pronta para voltar a enfrentar os desafios dos seus estudos. No dia seguinte, Zélia, a amiga de Liana, convida Epifânio, o empregado de Aníbal, para almoçar na cantina da empresa onde trabalha e fica a saber como estão a correr as aulas de alfabetização. Ele já frequenta as aulas há quase três semanas.

Cena 2: Na cantina da agência de Zélia

34. Atmo: Ruídos de refeitório, conversas indistintas, talheres (SFX: Canteen noise, blurred conversations, cutlery)

- 35. Zélia:** Então, Epifânio, gostas do ambiente das aulas à noite?
- 36. Epifânio:** Sim, Zélia, gosto! É mesmo relaxante! Toda a gente aprende no seu próprio ritmo. Eles têm tempo para nos explicar tudo muito bem e com paciência. É muito bom!
- 37. Zélia:** E qual foi a coisa mais importante que aprendeste até agora?
- 36. Epifânio:** Bem... agora já sei como escrever o meu nome...
- 39. Zélia:** Oh, a sério? Isso é ótimo!
- 40. Epifânio:** E também sei assinar...
- 41. Zélia:** Antes não tinhas uma assinatura?
- 42. Epifânio:** **(um pouco envergonhado)** Er... não... Eu não podia assinar...
- 43. Zélia:** Não tens de ter vergonha, Epifânio. Agora estás a assumir a responsabilidade e a recuperar o tempo perdido!
- 44. Epifânio:** Obrigado! Se não fosses tu nunca teria tido esta oportunidade!

- 45. Zélia:** Devias era agradecer ao senhor e à senhora Hendrik. Afinal, o projecto é deles. Eu só lhes estava a mostrar tudo, como faz parte do meu trabalho. Como está o senhor Aníbal?
- 46. Epifânio:** Está bem.
- 47. Zélia:** Ele ainda é contra a inscrição nas aulas à noite?
- 48. Epifânio:** O meu patrão? Ele não ouve ninguém! Só se preocupa com dinheiro.
- 49. Zélia:** Mas ele agora está a usar o equipamento que a Fundação Hendrik lhe deu, não está?
- 50. Epifânio:** Bem... quer dizer, ele guardou-o no armário! E continua a dizer que já faz este trabalho há mais de trinta anos e que não é agora que os raios ultravioletas o vão matar!
- 51. Zélia:** **(grita para o empregado)** A conta, por favor! **(para Epifânio)** Esse homem não percebe nada!
- 52. Epifânio:** Pois eu estou a usar tudo! As luvas, a máscara, o equipamento de couro ... Tudo!
- 53. Zélia:** Isso é muito bom, Epifânio! A tua situação vai melhorar bastante se continuares assim.

54. Epifânio: Obrigado! Não te vou desiludir.

55. Atmo: Moedas a ser contadas e colocadas sobre a mesa
(SFX: Coins being counted and put on the table)

56. Zélia: Bem, já tenho o meu troco, por isso podemos ir.
Tenho uma pilha de trabalho à minha espera!

57. Atmo: Cadeiras
(SFX: Chairs)

58. Epifânio: Mais uma vez obrigado!

59. Zélia: De nada, Epifânio! Adeus!

60. Epifânio: Adeus!

61. Atmo: Passos a afastarem-se
(SFX: Steps going away)

Música

Music

62. Narrador:

Nos dias que se seguiram, Zélia fez tudo o que pôde para animar a sua melhor amiga antes dos exames. Também voltou a levar o senhor e a senhora Hendrik à oficina de Aníbal para comprarem a mobília de ferro forjado e ajudarem assim a dar um novo impulso ao negócio e alegrar Aníbal, para que o seu mau humor deixe de perturbar a vida de Liana. Agora, os exames finalmente acabaram e Liana, que passou em todos com boas notas, está em clima de celebração na casa de Zélia!

Cena 3: No quarto de Zélia

63. Atmo: Música pop alta, copos, vozes
(SFX: Loud pop music, glasses, voices)

64. Liana: (rindo) Uau, Zélia! Está a pôr-me tonta!

65. Zélia: (rindo) O quê, Liana? A luz ou o cocktail?

66. Liana: Como assim, o cocktail? Não tem álcool! Devem ser as luzes!

67. Zélia: Que tal irmos a uma discoteca?

68. Liana: Nunca fui a nenhuma!

69. Zélia: Eu sei que não. Vamos hoje à noite! Temos de celebrar a nossa vitória! Tu mereces relaxar depois de todos estes meses de stress e preocupação, não achas?

72. Liana: Zélia, tu já tens vinte anos e trabalhas. E os teus pais confiam em ti. És exactamente o oposto de mim!

73. Zélia: Não te preocupes com isso!

74. Atmo: Bebida a ser deitada em copos
(SFX: Glasses being refilled)

75. Liana: **(rindo)** Já chega! Obrigada, Zélia!

76. Zélia: Estou tão contente por teres passado nos exames!

77. Liana: Foi mesmo difícil!

78. Zélia: Eu sei e por isso é que esta vitória é tão grande!
Anda, Liana, vamos levantar os nossos copos mais uma vez! **(gritando)** À nossa vitória!

79. Atmo: Copos a tilintar juntos
(SFX: Glasses clinking together)

80. Liana: À nossa vitória! Saúde!

81. Atmo: Telemóvel a tocar
(SFX: Mobile phone ringing)

82. Zélia: **(muito feliz)** Deve ser o teu irmão! Tenho a certeza!
(atende o telemóvel) Olá, Élio? (...) **(zangada)**
Quem lhe deu este número? (...) O que é que está a dizer? (...) Nunca mais volte a ligar para este número! Não quero sair consigo, nem hoje, nem amanhã, nunca! Deixe-me em paz ou eu ligo à polícia! **(desliga)** Que chatice!

83. Liana: Hey, Zélia! Quem era?

84. Zélia: Um maluco! Este tipo continua a perseguir-me fora da agência e quando digo não, sabes o que ele diz? "Não são só os brancos que têm dinheiro!"

85. Liana: Oh, porque te viu com os turistas estrangeiros?

88. Zélia: É assim em toda parte, Liana! Logo que uma mulher tem sucesso, os homens pensam que é só por causa do seu corpo. Eu não quero ser dependente

de nenhum homem! Quero afirmar-me usando as minhas próprias capacidades e vou continuar a preparar-me para poder progredir na minha profissão.

90. Zélia: Tens razão, Zélia! Temos de estudar, prepararmos e arranjar um lugar ao sol. Mas não vamos pensar nisso agora! Não quero estragar a nossa festa! Vamos dançar!

(Aumentam a música, gritam e cantam...)

Outro:

As duas amigas dançaram até tarde nessa noite. E por estranho que pareça, Aníbal e Felismina não ficaram zangados por a filha voltar para casa tão tarde. Felismina até desejou boa noite a Zélia, quando esta levou Liana a casa. Assim, como um milagre, as férias começaram bem para Liana e Zélia. Mas quanto tempo durará a trégua? Quando voltarão a paz e a harmonia àquela casa? Para descobrir, não percam o próximo episódio de “Uma jovem a completar os estudos”, uma série sobre analfabetismo e educação da autoria de Frédéric Gakpara.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem um SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!